

Monument II

Stèle funéraire de Me-ki-lien, Khakan des Turks Tou-kiuè

PLANCHES 36, 37, 38.

年自
·明
父子之道
·國
容輯寧成健福
及道義之
·奉化禮也
義像聖
區·崇愛敬
合持書之訓
·命··寵光
·命·史臣·其頌曰
·命·文命祀絕于商
·命·建發紀功遂良述
·散即起居舍人內供奉兼史館修撰馬
·以君萬方三代道能·雄
·內興中國
·壽可··戮力昌期敵除元惡·雖
·北土··人·歸于一
·缺我河
·忠而·
·仁
·可汗
·及
·國
·共懷·漢武馬
·伏
·道之··
·修職貢不可··三
·永無滅革··守之於義
·大·開元廿有二年
·制··左金吾衛大將軍·使持節弔祭·
·殊·中外而能始終若一·片以之則·深作仲尼·
·之·國··父子··日··之·述修和··塞·詐之源而·歲
·有子史··
·父明靈其子因使隆立家志廟紀··石以昭示子
·京其
·可代其興··祚明哲無寧··荒··元·天下能
·曰寒卿皇天不朕平以其親而··我后子
·車先
·廿三
·立碑

Cette stèle bilingue sino-turke est située à 1 kilomètre environ au sud-ouest du tombeau de Gueuk Teghin (monument I)¹; nous proposons de la considérer comme étant

dédiée à la mémoire de Me-ki-lien (Moguilaine) Pèk Khakan des Turks Tou-kiuè, mort quelque temps après son frère aîné, Gueuk Teghin, c'est-à-dire vers 733 ou 734 :

1. De son exploration en 1890 dans les régions du lac Tsaidam et de la vallée de l'Orkhon en Mongolie, M. Heikel a rapporté des photographies de monuments épigraphiques dont les trois principaux sont : 1° La stèle du prince turk Gueuk Teghin qui porte la date de 732. Ce monument est revêtu de deux inscriptions, l'une en chinois, l'autre en caractères turks altaïques runiformes. 2° La stèle du Khakan turk Me-ki-

lien qui porte la date de 734, avec des inscriptions du même genre que celles du monument I. 3° Des fragments sino-ouïgours que j'attribue en partie à l'année 784. M. Heikel les considère comme trilingues, chinois, ouïgour et turk altaïque runiforme.

Le déchiffrement du monument I a été confié successivement au premier drogman du consulat général de Russie à Ourga; à M. Po-